

中心：_____

姓名：_____

1130902 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Thailand's government arrested several prominent protest leaders and announced a ban on gatherings of more than five people under an emergency decree Thursday aimed at quelling pro-democracy demonstrations that have gripped the country for more than three months. The decree, which came into effect in the capital Bangkok at 4 a.m. local time, was enforced after thousands of protesters marched from the city's Democracy Monument and broke through a police barricade to camp outside Prime Minister Prayut Chan-o-cha's offices late Wednesday. Demonstrators were calling for Prayut's resignation and reform of the monarchy.

“As it has appeared that there have been several groups inviting, inciting and committing illegal assembly,” the decree read. “There have been activities which affected the public's peace and order.”

decree 命令

quell 鎮壓

barricade 封鎖線

monarchy 君主政治

incite 煽動

中心：_____

姓名：_____

1130902 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

泰國政府週四頒布一項緊急命令，逮捕了幾個重要的抗議領導者，並宣布禁止五人以上的集會，以鎮壓超過三個月的民主示威活動。

這項命令在首都曼谷當地時間凌晨 4 點生效，並於週三晚間開始執行，因為數千名抗議者從曼谷的民主紀念碑出發，衝破警方封鎖線，在總理 Prayut Chan-o-cha 辦公室外紮營。示威者要求 Prayut 辭職下台並改革君主政治。

命令內容寫道：「似乎有幾個團體在邀請、煽動和進行違法集會，這些活動影響了公共和平和秩序。」